

L6+ / Text I

Übersetzen Sie folgenden lateinischen Text ins Deutsche!

Obwohl Benedikt geahnt hatte, dass seine Vorstellungen, mit denen der Mönche, die ihn als Abt haben wollten, nicht übereinstimmen würden, hatte er sich überreden lassen, die Führung des Klosters zu übernehmen.

*Er achtete nun in diesem Kloster streng auf ein Leben nach der Regel.
Da gerieten die Mönche in Wut...*

Qui¹ venenum vino miscuerunt.

1) Qui=Mönche von Vicovaro

Et cum vas vitreum, in quo ille pestifer potus habebatur patri ex more monasterii ad benedicendum oblatum esset, Benedictus^a extensa manu signum crucis edidit².

2) edidit = fecit

5 Et vas eodem signo rupit et confractum est.

Intellexit protinus vir dei, quia³ potum mortis habuerat.

3) quia: dass

Vultu placido et mente tranquilla convocatos fratres adlocutus est:

„Ite et iuxta mores vestros patrem quaerite,

10 quia me post haec habere minime potestis“!

a) Benedictus,-i

L6+ / Text II

Übersetzen Sie folgenden lateinischen Text ins Deutsche!

Der Cellerar soll aus der Gemeinschaft ausgewählt werden, um die Güter des Hauses zu verwalten und den Mitbrüdern zuzuteilen, was sie brauchen. Für seine Qualifikation sollten folgende charakterlichen Eigenschaften bedacht werden:

De cellerario monasterii, qualis sit:

2 ... sapiens, maturis moribus, sobrius, non multum edax,

non elatus, non turbulentus, non iniuriosus,

4 non tardus, non prodigus, sed timens deum,

qui omni congregationi sit sicut pater.

L6+ / Text III (139 W)

Übersetzen Sie folgenden lateinischen Text ins Deutsche!

Wie die Rolle des Cellarars und sein Handeln in der Gemeinschaft sein soll:

Curam gerat de omnibus, fratres non contristet!

Si quis frater forte ab eo aliquid irrationabiliter postulat,
non spernendo eum contristet,

sed fratri male petenti¹ cum humilitate rationabiliter

1) petenti = postulanti

5 deneget!

Animam suam custodiat memor semper

illud apostolicum dictum: 'Qui bene administraverit,
gradum bonum sibi acquirit.'

Infirmorum, infantium, hospitem pauperumque

10 cum omni sollicitudine curam gerat

sciens sine dubio, quia² pro his omnibus in die iudicii
rationem redditurus est!

2) quia: dass

Neque avaritiae studeat neque prodigus sit et stirpator³
substantiae monasterii, sed omnia mensurate⁴ faciat et

3) stirpator, -oris m.:
Verschwender

4) mensuratus 3: maßvoll

15 secundum iussionem abbatis!

Humilitatem ante omnia habeat!

Et, cui substantia non est, sermo responsionis bonus⁵

5) sermo responsionis bonus=
responsum bonum

fratri porrigatur, ut scriptum est: 'Sermo bonus super
datum⁶ optimum'!

6) datum = donum

20 Omnia ipsa, quae ei iniunxerit abbas, habeat sub cura
sua! Ea, a quibus eum prohibuerit, non praesumat!

Ipse aequo animo impleat officium sibi commissum,
ut nemo perturbetur neque contristetur in domo dei!

Interpretation

*Setzen Sie sich mit den Inhalten beider Texte anhand folgender Leitfragen auseinander und führen Sie Ihre Überlegungen in insgesamt maximal 600 Wörtern aus!
Belegen Sie Ihre Aussagen gegebenenfalls mit lateinischen Zitaten aus den Texten!*

ad Text 1

1. Präzisieren Sie, in welcher Hinsicht sich die – aus dem Lektürekompodium bekannten – Vorstellungen Benedikts und der Mönche von Vicovaro unterscheiden!
2. Beschreiben Sie, wie Benedikt mit seinem Scheitern umgeht und was er aus dieser Erfahrung gelernt hat, wenn Sie an Texte seiner Regel denken, die den Umgang mit Mitbrüdern betreffen!

ad Text 3

3. Gestalten Sie ein Gespräch zwischen einem (fiktiven) Abt und einem (fiktiven) Prior, in dem sich die beiden über die Neubesetzung des Amtes des Cellerars unterhalten: Die beiden Gesprächspartner bemühen sich, einen charakterlich besonders geeigneten (fiktiven) Mitbruder zu finden. Nehmen Sie dabei Bezug auf die im Text angeführten Eigenschaften des Cellerars!
4. Erläutern Sie, welche der oben angeführten Eigenschaften eines Cellerars für Führungspersönlichkeiten unserer Zeit aktuell sind?
Welche könnten bei einem modernen Anforderungsprofil wegbleiben, welche sollten hinzugefügt werden?